

triunfado en las elecciones hace menos de dos años, la socialdemocracia haya sido, en nuestros días, desplazada del Gobierno y del poder. Aquí se aplica plenamente la hipótesis que ya habíamos comentado: la capacidad para desarrollar una campaña política no se corresponde en absoluto con la capacidad para gobernar.

Para terminar, consideremos una vez más el hecho de que muchos ciudadanos no van a presentarse a votar en las elecciones de octubre. A la vista del reciente proceso político, están convencidos de que es inútil molestarse, pues de todas formas el neoliberalismo termina planificando las políticas públicas de todos los Gobiernos. Mientras no se produzca en Argentina una efectiva modernización de la socialdemocracia, es tan incorrecto como arrogante pensar que este absentismo representa la mera falta de compromiso con los valores democráticos. Representa, por el contrario, un juicio político maduro y acertado.

Agustín Ferraro es investigador visitante en el Instituto de Estudios Iberoamericanos (Hamburgo) y profesor de la Universidad de Buenos Aires (agustinferraro@yahoo.com).

Sabine Donner
y **Armando García Schmidt**

Diseñar el cambio - estrategias de transformación

Las investigaciones y el simposio internacional en torno a la entrega del Premio Carl Bertelsmann 2001

El día 12 de septiembre de 2001 fue otorgado el Premio Carl Bertelsmann

2001 en Gütersloh (Alemania) bajo el lema “Diseñar el cambio - estrategias de transformación”. Una labor investigadora de varios años y un simposio internacional precedieron a la entrega del premio, cuyo objetivo fue destacar los esfuerzos más meritorios en el cambio pacífico desde formas de gobierno autoritarias y sistemas económicos dominados por el Estado, hacia la democracia y la economía de mercado. Por primera vez se otorgó el Premio Carl Bertelsmann a un país latinoamericano, Bolivia, por sus importantes realizaciones en el desarrollo de los fundamentos para el Estado de derecho. Junto al ex ministro de Justicia de Bolivia, René Blattmann, y a la actual Defensora del Pueblo, Ana María Romero de Campero, recibieron asimismo el premio prestigiosos actores políticos de Polonia que han contribuido también a un ejemplar proceso de transformación hacia la democracia y la economía de mercado.

1. La investigación

A pesar de que existen múltiples experiencias en la transformación de sistemas estatales y sociales, los conocimientos científicos acerca de estos procesos son más bien fragmentarios. Por eso, la Fundación Bertelsmann de Alemania decidió, en el año 1996, junto al Centro de Ciencias Políticas Aplicadas (CAP) de la Universidad de Munich, emprender una investigación a fondo sobre los procesos de desarrollo y de transformación. El punto de partida fue la constatación de que una multitud de Estados atraviesan procesos de desarrollo o de transformación hacia la democracia y la economía de mercado y que muchos otros Estados tendrán que llevar a cabo tales transformaciones en el futuro. Sin embargo, no existían a la fecha conceptos suficientemente claros que

podieran explicar las transformaciones y sus estructuras fundamentales, ni tampoco conceptos que pudieran dar una idea de cómo manejar esta clase de procesos. Con el fin de identificar los elementos centrales de los procesos de desarrollo y de transformación, de determinar sus consecuencias económicas y el modo de hacer más efectivo el manejo de dichos procesos complejos, se creó en esa fecha una comisión de expertos. Miembros de esta comisión fueron, entre otros, científicos alemanes de renombre como Franz-Lothar Altmann (Fundación Ciencia y Política, Berlín), Olaf Hillenbrand (Universidad de Munich), Josef Janning (Universidad de Munich), Rolf J. Langhammer (Universidad de Kiel), Wolfgang Merkel (Universidad de Heidelberg), Franz Nuscheler (Universidad de Duisburg), Hans-Jürgen Puhle (Universidad de Francfort del Meno), Werner Weidenfeld (Universidad de Munich), Helmut Wiesenthal (Universidad Humboldt de Berlín) y también actores conocidos de la vida política y social como Klaus von Dohnanyi (ex alcalde de la Ciudad Libre y Hanseática de Hamburgo), Bernd Eisenblätter (gerente de la Sociedad Alemana para la Cooperación Técnica) y Rita Süßmuth (ex presidenta del Parlamento alemán). Esta comisión llevó a cabo una investigación sistemática sobre las experiencias de procesos de transformación y elaboró estudios y estrategias al respecto. Se desarrollaron también criterios que permitan la comparación cualitativa del conjunto de procesos de transformación y de desarrollo.

Este catálogo de criterios hace posible la comprensión y la comparación de los diversos procesos de transformación en su totalidad, porque toma en cuenta —aparte del grado de eficiencia de cada Estado— las diferencias en los puntos de partida, los obstáculos específicos y el estado de desarrollo original. No son las dimensio-

nes políticas y económicas por sí solas las que influyen en el análisis, sino también la gestión del proceso por parte de los actores políticos. Se fijaron criterios en dos ámbitos específicos: en primer lugar, un conjunto de criterios de índole política y económica para procesos de transformación y, en segundo lugar, criterios para evaluar los obstáculos al desarrollo.

En lo que se refiere a los procesos de transformación, son tres los elementos fundamentales. Primero, el grado de realización del objetivo. Como criterio se aplica aquí la consolidación de un sistema democrático y la realización de los principios centrales de un sistema de mercado libre. La segunda dimensión es el alcance de la transformación. Con esta dimensión se mide el trayecto recorrido en el proceso de transformación, como forma de evitar la sobrevaluación de las realizaciones de aquellos países que contaban con mejores puntos de partida. Con la tercera dimensión, los expertos quieren destacar el rol de los actores políticos y de su fuerza creadora. Habitualmente, los actores que manejan los procesos de transformación no pueden actuar según un esquema universal. Tienen que poner en juego las reservas existentes y conservar el equilibrio entre los diversos intereses sociales y políticos del momento.

Para la comparación del éxito de las iniciativas en el campo del desarrollo, también se tomaron en cuenta el trayecto recorrido y la fuerza creadora de los actores. Aquí, como en el caso de los países en vías de transformación, el éxito de la democratización y de la liberalización económica es la realización central. Además de esto, los análisis se han concentrado en las condiciones de vida generales y en el potencial de desarrollo de las sociedades. Por un lado, se ha investigado el grado de participación de la población en los procesos políticos y económicos, y por

otro, los expertos revisaron cómo han evolucionado las posibilidades de desarrollo a través de la gestión de los actores sociales y políticos. La eficacia de los distintos pasos hacia el desarrollo ha sido otro criterio central.

A lo largo de las investigaciones se produjeron estudios sobre 39 países en vías de transformación avanzada (entre ellos se encuentran cinco países latinoamericanos: Argentina, Brasil, Chile, México y Uruguay) y sobre 17 países en vías de desarrollo (entre ellos se cuentan Bolivia, Guatemala, Honduras, Nicaragua y las islas Filipinas). Una conferencia de expertos eligió finalmente un grupo de 6 países en vías de transformación (Corea del Sur, Hungría, Polonia, Eslovenia, Taiwan y Uruguay) y un grupo de 3 países en vías de desarrollo (Bolivia, Malí y Mauricio) donde el trayecto recorrido en el proceso de transformación hacia la democracia resulta destacable. A comienzos del año 2001 se realizaron viajes de investigación hacia cada uno de los nueve países. Un grupo de expertos entrevistó a actores políticos y sociales así como a científicos y periodistas del país en cuestión para profundizar los resultados de la investigación.

2. Los resultados

Los resultados diseñan una imagen polifacética del éxito de los procesos de transformación y desarrollo. Aun cuando los actores carismáticos y las condiciones de cada país son muy diversos, las pesquisas muestran que hay elementos y estrategias sustanciales para el éxito de las transformaciones. Al mismo tiempo, no cabe duda de que el sendero de transformación en cada país es único, dado el marco propio de condiciones y la evolución del proceso.

En el campo de los rendimientos en el proceso de transformación, el grupo de expertos y la Fundación Bertelsmann decidieron otorgar el premio a Polonia. Bolivia, por su parte, recibió el premio por rendimientos sobresalientes en el camino hacia el desarrollo.

Aunque no se puede decir que la transformación de Polonia haya estado ausente de faltas y contradicciones, la Fundación quería destacar su papel pionero. Este país, de manera crucial, ha demostrado que un proceso de transformación se puede manejar con éxito aun estando sometido a grandes presiones. La comisión de expertos subraya la disposición de los actores del proceso para corregir evoluciones falsas y para aprender con gran rapidez. Como factor muy importante se destaca también el carácter ejemplar de la transición polaca, frente a los demás procesos de transformación iniciados a partir de 1989. En representación de Polonia fueron homenajeados tres actores destacados del proceso. Tadeusz Mazowiecki, quien asumió el mando político decisivo en la fase inicial del proceso de transformación. Habiendo unido con habilidad las fuerzas políticas, Mazowiecki preparó el camino a las profundas reformas políticas y económicas. Después de su período presidencial, siguió desempeñando un papel relevante en el proceso polaco de transformación política. En su función de presidente de la Comisión Constitucional del Sejm, Mazowiecki participó en el nacimiento de una nueva constitución. El segundo premiado, Leszek Balcerowicz, fue ministro de Finanzas en el Gobierno Mazowiecki. Actualmente, es gobernador del Banco Nacional de Polonia. Con su terapia de choque político-económica —el “Plan Balcerowicz”— introdujo en Polonia la transformación de la economía de mercado y construyó así un fundamento estable para los pasos subsiguientes de la

reforma. Adam Michnik, como tercer premiado polaco, personifica el establecimiento de la sociedad civil. Fue disidente contra el régimen comunista y, como intelectual y ensayista, luchó con gran arrojo personal por los derechos humanos y la transformación democrática. En su función de cofundador y editor del diario de más tirada en Polonia, *Gazeta Wyborcza*, Michnik cubrió los déficits del proceso de transformación y contribuyó al fortalecimiento de la sociedad civil.

Uruguay es el único país de América Latina que formó parte del grupo de los seis Estados en transformación finalmente escogidos. Aunque los expertos consideraron algo más digno de mención el trayecto recorrido por la sociedad polaca, destacan también los logros uruguayos. Uruguay recorrió sin grandes fricciones una transición pacífica y pactada desde un régimen militar extremadamente represivo hasta una democracia consolidada. La sociedad uruguaya logró con mucho éxito una reintegración, después de la polarización durante la dictadura militar, gracias a una cultura democrática profundamente arraigada en la población. Según los expertos, Uruguay es un caso ejemplar por la gran estabilidad del proceso, debido al manejo preciso y pactado de los actores políticos y gracias al consenso fundamental de la sociedad.

El premio para rendimientos sobresalientes en el campo del desarrollo se otorgó a Bolivia. Este país pasó por una historia trágica de golpes de Estado y de inestabilidad política y económica. Pero a partir de los años ochenta, ha demostrado que un cambio de rumbo hacia una evolución en dirección a la democracia es posible. Después de las elecciones de 1985, los tres grandes partidos, Acción Democrática Nacionalista (ADN), Movimiento Nacionalista Revolucionario (MNR) y Movimiento de la Izquierda Revolucionaria

(MIR) lograron, a través de varios pactos partidarios sucesivos, estabilizar el sistema político. El nacimiento de una “democracia negociada” fue fortificado por el comienzo de una cultura de diálogo entre los grupos sociales y políticos y la participación de la población indígena. Además, fueron instaurados varios mecanismos del Estado de derecho como la independencia de la justicia, la descentralización de la administración, cambios constitucionales, reformas del derecho penal y otros; amén del desarrollo de los elementos de participación ciudadana. Aunque haya problemas y deficiencias en la conclusión de las reformas, la vía de cambio se emprendió de manera efectiva.

La extraordinaria labor de desarrollo en Bolivia se halla sobre todo en estrecha relación con el establecimiento de la constitucionalidad y participación cívica. Para destacar este hecho se premiaron dos actores específicos: René Blattmann, ministro de Justicia independiente de 1994 a 1997, quien mediante la reforma de la justicia ha introducido en Bolivia, por vez primera, estructuras constitucionales elementales. De este modo se protegieron los derechos humanos y se amplió legalmente la participación cívica. Después de su mandato, Blattmann sigue dedicándose a la dirección de un movimiento civil para promover la participación política de los ciudadanos. Desde 1998 existe la Defensoría del Pueblo, que se ha convertido en un portavoz importante para los intereses de la población. La Defensora del Pueblo, Ana María Romero de Campero, en su función de directora de la Institución, se preocupa del afianzamiento de la constitucionalidad y de la participación civil. Gracias a su intensivo programa para el fomento del diálogo social y su dedicación encaminada a la realización de los derechos humanos, goza de gran aprecio entre la población boliviana.

3. El simposio internacional “Diseñar el cambio - estrategias de transformación”

La entrega del Premio Carl Bertelsmann 2001 fue acompañada por un simposio internacional que tuvo lugar los días 10 y 11 de septiembre de 2001. Se reunieron 92 personalidades de 24 países en la sede central de la Fundación Bertelsmann en Gütersloh (Alemania) para discutir sobre las posibilidades, riesgos y perspectivas del cambio de sistema, partiendo de los resultados de las investigaciones anteriormente realizadas. Entre los asistentes a la conferencia se encontraban políticos, científicos, representantes de organizaciones internacionales y de las grandes organizaciones de desarrollo, originarios de todos los continentes del mundo. Los participantes discutieron la idea de la Fundación de comparar procesos de transformación de manera sistemática y de escala mundial para deducir recomendaciones estratégicas para el manejo de estos procesos.

“No se trata aquí de construir una única estrategia de transformación que valga para todos los Estados que pasan por un proceso de transformación hacia la democracia y la economía de mercado. No puede y no debe haber un proyecto tan unificador”, subrayó el profesor Wolfgang Merkel en su discurso de apertura. No obstante, no hay que desestimar el tesoro que son las experiencias de transformaciones actuales y pasadas, según el politólogo de la Universidad de Heidelberg: “Los científicos y los actores de los procesos tienen que explorar estas experiencias de manera sistemática para preparar la herramienta que otros actores necesitan con tanta urgencia”. Esta constatación va unida con el reclamo, muchas veces manifestado durante el simposio, de estrechar la colaboración internacional entre los acto-

res, las organizaciones y las instituciones que toman parte en estos procesos.

Después del debate de apertura, los participantes trabajaron en seis talleres de distinta índole sobre las tareas centrales del desarrollo y de la transformación. Las temáticas de los talleres reflejaron la complejidad de los factores económicos, políticos y culturales que tienen influencia en el proceso de transformación.

El taller “Estrategias de liberalización económica” tuvo lugar bajo la presidencia de Franz-Lothar Altmann (Fundación Ciencia y Política, Berlín). Las ponencias de destacados expertos en economía, como András Inotai (Instituto de Economía Mundial, Academia Húngara de Ciencias, Budapest), Kriengsak Chareonwongsak (Instituto de Estudios del Futuro del Desarrollo, Bangkok) y Jean-François Rischard (Banco Mundial, París), así como el debate posterior, mostraron que la liberalización económica es uno de los puntos centrales de la transformación. La liberalización económica y la modernización de la sociedad tienen que apoyarse de manera recíproca para evitar un desequilibrio en el desarrollo.

En los talleres sobre “El significado del Estado de derecho” y “El papel de la sociedad civil”, los asistentes se pusieron de acuerdo sobre la relevancia destacada del Estado de derecho y de una sociedad civil activa para la democracia. La conexión entre el Estado de derecho y la transparencia de la administración y de la justicia es crucial para lograr una sociedad madura y consciente de sus derechos. El premiado René Blattmann, ex ministro de Justicia de Bolivia, explicó que la reforma de la justicia en Bolivia, iniciada por él, significaba mucho más que una mera reforma constitucional y administrativa para la población. La reforma tenía impacto en la vida cotidiana de la gente y abrió paso a una mayor participación de la población.

Hans-Jürgen Puhle (Universidad de Francfort del Meno), Gerardo Caetano (Universidad de la República, Montevideo), Jí Dienstbier (ex ministro de Asuntos Exteriores de Checoslovaquia) y Paul Lendvai (Radiotelevisión Austriaca, Viena) se pusieron de acuerdo sobre las “decisiones estratégicas durante el proceso de transformación”. Las necesidades de reforma más urgentes después de la consolidación de la democracia en los Estados de Europa central y oriental, así como en los Estados latinoamericanos de transformación avanzada, son la construcción de un marco de ordenación para la economía, la reforma social y la reforma de las estructuras estatales (reforma de leyes electorales, del derecho de partidos, defensa del Estado de derecho, del ejército y de la policía).

“¿Cómo acompañar el proceso de desarrollo y de transformación desde fuera?” fue la pregunta central de otro de los talleres, en el cual especialistas de organizaciones internacionales para el desarrollo junto a científicos y actores de los países en cuestión, discutieron sobre las necesidades concretas de colaboración. El debate puso de relieve la necesidad de las organizaciones para el desarrollo de armonizar en mayor medida sus acciones. Se llegó a la conclusión de que las estrategias a largo plazo, adaptadas a las condiciones específicas de cada país, son más prometedoras que las acciones a corto plazo.

En el taller titulado “Ejemplos para el desarrollo eficaz”, la Defensora del Pueblo de Bolivia, la premiada Ana María Romero de Campero, dio una visión del trabajo de su institución y de la relevancia de poner en manos de la población mecanismos democráticos para que las personas puedan participar. Sólo así puede arraigarse la cultura democrática en el pueblo. La ponencia final estuvo a cargo del político liberal Grigorij Jawlinskij,

quien subrayó la relevancia fundamental de la libertad de opinión y de una sociedad civil activa para la verdadera democracia.

La entrega de los premios, se realizó bajo el peso de los trágicos sucesos ocurridos el día 11 de septiembre en Nueva York. En relación con el ataque terrorista que causó la muerte de miles de inocentes, el miembro de la presidencia de la Fundación Bertelsmann, Werner Weidenfeld, dejó bien claro en su discurso de honor a los premiados, que “aquí homenajeamos a personas que durante toda su vida han trabajado para el desarrollo pacífico hacia la democracia. Nunca cesaremos de trabajar para un mundo libre, abierto y democrático. Seguiremos buscando soluciones y vías ejemplares para la transformación y el desarrollo en favor del bienestar y de la participación de cada pueblo”.

Los resultados de las investigaciones se publicaron en dos tomos en lengua alemana:

Weidenfeld, Werner (ed.) (2001): *Den Wandel gestalten - Strategien der Transformation*, Band 1: Ergebnisse der Internationalen Recherche, Gütersloh: Verlag Bertelsmann Stiftung.

Weidenfeld, Werner (ed.) (2001): *Den Wandel gestalten - Strategien der Transformation*, Band 2: Dokumentation der Internationalen Recherche, Gütersloh: Verlag Bertelsmann Stiftung.

Los resultados más relevantes estarán disponibles en la publicación en inglés:

Weidenfeld, Werner (ed.) (2001): *Shaping Change - Strategies of Transformation*, Gütersloh: Verlag Bertelsmann Stiftung.

Más información también en Internet:

<http://www.preis.stiftung.bertelsmann.de/english/index2001.html>

Los autores son colaboradores de la Fundación Bertelsmann.